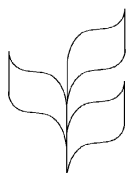




CBD



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/3/Inf.1*
11 August 1997

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Третье совещание

Монреаль, Канада

13-17 октября 1997 года

**КОМПИЛЯЦИЯ ОПРЕДЕЛЕНИЙ И ТЕРМИНОВ, ИМЕЮЩИХ ОТНОШЕНИЕ
К ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

(Настоящий документ является пересмотренным вариантом
документа UNEP/CBD/BSWG/2/5)

ДОПУСТИМЫЙ УРОВЕНЬ РИСКА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу
международных соглашений

Термин [предельные характеристики качества воздуха] означает концентрацию [загрязняющих веществ] в [воздухе] в течение определенного периода, которая не должна превышать. (Директива Совета 84/360/ЕЕС от 28 июня 1984 года о борьбе с загрязнением воздуха промышленными предприятиями)

* Настоящий документ воспроизводится в том виде, в котором он был получен Службой конференций Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, и официально не редактировался.

ЧРЕЗВЫЧАЙНОЕ ПРОИСШЕСТВИЕ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Чрезвычайное происшествие означает любой случай, связанный со значительным и непреднамеренным высвобождением генетически измененных микроорганизмов в ходе их локализованного использования, который может вызвать непосредственный или замедленный ущерб для здоровья человека и окружающей среды. (Директива Совета 90/219/ЕЕС о локализованном использовании генетически измененных микроорганизмов)

СЛУЧАЙНОЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Случайное высвобождение представляет собой любой случай, связанный с непреднамеренным высвобождением ЖИО в ходе их локализованной обработки, передачи или использования, который может создавать угрозу для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. (Австралия)

Случайное высвобождение представляет собой любой случай, связанный со значительным и непреднамеренным высвобождением генетически измененных организмов в ходе их локализованного использования, который может наносить непосредственный или замедленный ущерб для здоровья человека и окружающей среды. (Китай)

Случайное высвобождение представляет собой любой случай, связанный с значительным и непреднамеренным высвобождением живого измененного организма в ходе его локализованного использования, который может неблагоприятно воздействовать на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. (Новая Зеландия)

Определение случайного высвобождения не ограничивается случайным высвобождением в окружающую среду из локализованной среды; оно также может происходить и в естественной среде. Перу считает необходимым создать механизмы, устраняющие последствия высвобождения в природную среду. (Перу)

Прочие определения

Случайное высвобождение представляет собой непреднамеренное высвобождение [микробиологического агента] (то есть микроорганизма или вируса) или [эукариотной клетки] вследствие отказа системы локализации. (Предлагаемые меры в рамках руководящих принципов, касающихся исследований в отношении ДНК-рекомбинированных молекул (51 федеральный регистр 16958) Национальный институт здравоохранения 55 FR 53258)

ЗАБЛАГОВРЕМЕННОЕ ОБОСНОВАННОЕ СОГЛАСИЕ/ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЕ ОБОСНОВАННОЕ СОГЛАСИЕ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Предварительное обоснованное согласие означает принцип, согласно которому международная поставка [химического вещества, являющегося запрещенным или строго ограниченным] по соображениям защиты здоровья человека или окружающей среды не может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа импортирующей страны. (Правила Совета (ЕЕС) № 2455/92 от 23 июля 1992 года об экспорте и импорте отдельных опасных химических веществ)

Определения из документов, представленных странами

Заблаговременное обоснованное согласие означает согласие компетентного органа государства импорта на передачу любых живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, на основе информации, предоставляемой государством экспорта, при том понимании, что такая информация является точной и полной. (Африканский регион)

Заблаговременное обоснованное согласие связано с принципом, согласно которому международный обмен трансгенетическими растениями, животными и микроорганизмами, которые могут оказать вредное воздействие на растения и животных, не может осуществляться без обоснованного согласия или вопреки решению компетентного органа страны получателя. (Китай)

"Заблаговременное обоснованное согласие" представляет собой принцип, согласно которому международные поставки ГИО, которые могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека, не должны осуществляться без согласия, в случае наличия такой

договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа импортирующей страны. (Куба)

"Процедура заблаговременного обоснованного согласия" представляет собой процедуру получения и распространения официальных решений импортирующих стран относительно того, желают ли они в будущем импортировать живые измененные организмы, которые были запрещены или строго ограничены. (Куба)

"Предварительное обоснованное согласие" означает принцип, согласно которому любая международная отправка ЖИО, которые могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека, не должна осуществляться без согласия, полученного в ходе переписки, или вопреки решению национального органа импортирующей страны. (Куба)

Процедура заблаговременного обоснованного согласия должна предусматривать, что лицо, намеревающееся перевезти за пределы национальных границ живые измененные организмы (ЖИО), подпадающие под сферу действия протокола, должно предоставить компетентным органам государства-получателя информацию о трансграничном перемещении данных ЖИО и заблаговременно получить согласие. (Япония)

Заблаговременное обоснованное согласие представляет собой заблаговременное согласие с соответствующими условиями, предоставляемое затронутой страной через компетентный орган относительно любого предполагаемого перемещения, обработки и использования ЖИО на основе соответствующей информации, предоставляемой экспортирующей страной и/или лицом, осуществляющим такую деятельность до начала предполагаемой деятельности, согласно просьбе затронутой страны. (Малайзия)

Заблаговременное обоснованное согласие связано с принципом, согласно которому международный обмен трансгенетическими организмами, которые могут оказать вредное воздействие на другую биоту, не может осуществляться без обоснованного согласия или вопреки решению компетентного органа страны-получателя. (Новая Зеландия)

Прочие определения

Предварительное обоснованное согласие представляет собой принцип, согласно которому международная поставка [химического вещества, являющегося запрещенным или строго ограниченным] по соображениям защиты здоровья человека или окружающей среды, не

может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа импортирующей страны. (Лондонские руководящие принципы обмена информацией о химических веществах в международной торговле ЮНЕП и проект ПОС ЮНЕП/ФАО, Конвенция об отдельных опасных химических веществах и пестицидах в международной торговле)

Процедура предварительного обоснованного согласия (процедура ПОС) означает процедуру официального вынесения и распространения решений импортирующих стран о том, желают ли они получать в будущем поставки [химических веществ, являющихся запрещенными или строго ограниченными]. Для первоначального осуществления процедур ПОС была определена конкретная процедура выбора [химических веществ]. Сюда входят [химические вещества, которые ранее были запрещены или строго ограничены], а также отдельные [пестицидные составы, являющиеся чрезвычайно токсичными]. (Лондонские руководящие принципы обмена информацией о химических веществах в международной торговле)

Заблаговременное обоснованное согласие связано с принципом, согласно которому международный обмен [трансгенетическими растениями и микроорганизмами], которые могут оказать вредное воздействие на [растения] не должен осуществляться без обоснованного согласия, или вопреки решению компетентного органа страны-получателя. (Проект международного кодекса поведения в отношении биотехнологии растений, затрагивающий сохранение и использование растительных генетических ресурсов, ФАО)

Предварительное обоснованное согласие представляет собой принцип, согласно которому международная поставка [пестицида, являющегося запрещенным или строго ограниченным] по соображениям защиты здоровья человека или окружающей среды, не может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа участвующей импортирующей страны. (Международный кодекс поведения при распределении и использовании пестицидов, ФАО).

НЕБЛАГОПРИЯТНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Неблагоприятные последствия представляют собой изменения в физической среде или биоте, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные последствия для здоровья

человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком. (Венская конвенция об охране озонового слоя 1985 года)

"Последствия" означают любые прямые или косвенные, непосредственные или замедленные неблагоприятные последствия, вызываемые [промышленной] аварией, в частности для (i) людей, флоры и фауны; (ii) почвы, воздуха и ландшафта; (iii) взаимосвязи между факторами, упомянутыми в подпунктах (i) и (ii); (iv) материальных ценностей и культурного наследия, включая исторические памятники. (Конвенция о трансграничных последствиях промышленных аварий 1992 года)

Неблагоприятные последствия [изменения климата] означают изменения в физической среде или биоте, вызываемые [изменением климата], которые оказывают значительное негативное влияние на состав, восстановительную способность или продуктивность естественных и регулируемых экосистем, или на функционирование социально-экономических систем, или на здоровье и благополучие человека. (Рамочная конвенция ООН об изменении климата)

Определения из документов, представленных странами

Неблагоприятные последствия представляют собой последствия мероприятий, связанных с ЖИО, вредные для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Эти последствия могут быть прямыми или косвенными, непосредственными или замедленными. (Австралия)

Неблагоприятные последствия означают любые прямые или косвенные, непосредственные или замедленные неблагоприятные последствия, вызванные чрезвычайным происшествием, связанным с ЖИО, в частности для здоровья человека и биоразнообразия. (Китай)

Неблагоприятные последствия представляют собой потенциальные или возможные изменения физической среды или биоты, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем и для материалов, используемых человеком.

Последствия включают любое воздействие на биоразнообразие, которое вызывает прямые или косвенные, позитивные или негативные, непосредственные или замедленные, потенциальные

или возможные, временные или постоянные вредные последствия, в частности для (i) людей, флоры и фауны; (ii) почвы, воды, воздуха и ландшафта; (iii) взаимосвязей между факторами, упомянутыми в подпунктах (i) и (ii); и (iv) материальных ценностей и культурного наследия, включая исторические памятники. (Новая Зеландия)

Неблагоприятные последствия отнюдь не должны ограничиваться промышленными авариями, но должны включать и другие причины. Воздействие на физическую среду, включая состав, восстановительную способность и продуктивность природных и регулируемых экосистем, биоту и здоровье человека, вызванные проведением экспериментов в естественной среде, высвобождением или трансграничным перемещением живых организмов, измененных с помощью биотехнологии. (Перу)

ЗАТРОНУТАЯ СТОРОНА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Затронутая Сторона означает Договаривающуюся Сторону или Стороны настоящей Конвенции, которые могут быть затронуты трансграничными последствиями предполагаемой деятельности. (Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте)

Затронутое государство означает государство, под юрисдикцией или контролем которого возникает трансграничный ущерб. (Проект статей об ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом, КМП)

Определения из документов, представленных странами

"Затронутая Сторона" означает любую Сторону или Стороны, которые затронуты или могут быть затронуты трансграничным перемещением или высвобождением живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них. (Африканская группа)

РАЙОН ВЫСВОБОЖДЕНИЯ

Определения из документов, представленных странами

Район высвобождения представляет собой определенный участок окружающей среды, в котором происходит высвобождение организма или сочетания организмов. (Куба)

ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ БИОЛОГИЧЕСКАЯ СИТУАЦИЯ

Определения из документов, представленных странами

Чрезвычайная биологическая ситуация представляет собой ситуацию, вызываемую событиями, которые могут привести к ущербу с вредными последствиями либо непосредственными, либо замедленными, для окружающей среды в целом и для общества и рабочих в частности в результате утечки или высвобождения организмов. (Куба)

БИОБЕЗОПАСНОСТЬ

Определения из документов, представленных странами

Биобезопасность представляет собой безопасную обработку, передачу и использование ЖИО, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. (Австралия)

Биобезопасность обеспечивается в результате создания новых типов организмов, которые не встречаются в природе, но которые происходят из хорошо изученных организмов (например организмы, измененные с использованием методов ДНК-рекомбинанта). (Беларусь)

Биобезопасность представляет собой аспекты безопасности, связанные с применением биотехнологий и высвобождением в окружающую среду трансгенетических растений и "других организмов", особенно микроорганизмов, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на растительные генетические ресурсы, растения, животных или здоровье человека или окружающую среду. (Китай)

Биобезопасность представляет собой научно-организационные и инженерно-технические меры, направленные на защиту работника в учреждении, обществе и окружающей среде от рисков, связанных с работой с биологическими агентами и высвобождением организмов в окружающую среду, а также в случае загрязнения, неблагоприятного воздействия, утечки или утраты в целях сведения к минимуму любого возможного воздействия и быстрой ликвидации последствий. (Куба)

Биобезопасность представляет собой безопасную передачу, обработку и использование любого ЖИО, являющегося результатом применения биотехнологии, который может оказать неблагоприятное воздействие на окружающую среду и в частности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. (Малайзия)

Биобезопасность представляет собой аспекты безопасности, связанные с применением биотехнологий и высвобождением в окружающую среду трансгенетических организмов, которые могут оказать неблагоприятное воздействие на генетические ресурсы принимающей среды, людей или саму окружающую среду. (Новая Зеландия)

Прочие определения

Биобезопасность представляет собой аспекты безопасности, связанные с применением биотехнологий и высвобождением в окружающую среду [трансгенетических растений и других организмов, особенно микроорганизмов], которые могут оказать неблагоприятное воздействие на растительные генетические ресурсы, растения, животных или здоровье человека или окружающую среду. (Проект международного кодекса поведения в отношении биотехнологии растений, затрагивающий сохранение и использование растительных генетических ресурсов, ФАО)

БИОТЕХНОЛОГИЯ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Биотехнология означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.
(Конвенция о биологическом разнообразии)

Определения из документов, представленных странами

"Современная" биотехнология означает применение современных биологических методов генетического изменения, а также новых методов культуры клеток и тканей для конкретных целей. (Африканская группа)

"Современная" биотехнология представляет собой применение таких методов как технология ДНК-рекомбинанта, молекулярной биологии, выращивание клеток или тканей, а также слияние клеток для изменения генетического материала организмов методами, которые не встречаются в природе, в результате мутации, спаривания или естественной рекомбинации. (Австралия)

"Современная биотехнология" означает генную инженерию и т.д. (Беларусь)

Биотехнология представляет собой применение научных и инженерных методов при непосредственном или косвенном использовании живых организмов или их частей, или продуктов, произведенных из живых организмов, в естественной или измененной форме. Канада рассматривает биотехнологию как механизм развития и считает, что признаки и характеристики отдельных организмов (или их "новизна") имеют гораздо более важное значение для оценки безопасности, чем это имеет место в настоящее время. (Канада)

"Современная" биотехнология представляет собой набор нетрадиционных методов для внесения специфических искусственных изменений в генетический материал организмов. (Малайзия)

Прочие определения

Ряд технологий, включающих, но не ограничивающихся методами выращивания тканей и ДНК-рекомбинанта, применяемых для использования и изменения живых организмов в целях производства новых орудий, товаров и продуктов. Примечание к этому определению гласит: данное определение представляется более узким, нежели определение в Конвенции о биологическом разнообразии. Фактически оно ограничивается "новыми" биотехнологиями. (Проект международного кодекса поведения в отношении биотехнологии растений, затрагивающий сохранение и использование растительных генетических ресурсов, ФАО)

Интеграция естественных или инженерных наук в целях достижения применения организмов, клеток, их частей и молекулярных аналогов для производства продуктов и услуг. (Европейская федерация биотехнологии, БИОТЕК, Европа 6, 96)

Современная биотехнология охватывает мероприятия, связанные с использованием методов генной инженерии, и мероприятия, не связанные с ними. В рамках некоторых мероприятий живые организмы используются в локализованной системе; при других же мероприятиях

организмы преднамеренно высвобождаются в окружающую среду или используются в ней. (Комиссия по загрязнению окружающей среды Соединенного Королевства: высвобождение генетически измененных организмов в окружающую среду, доклад 13, июль 1989 года)

СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Определение из документов, представленных странами

Создание потенциала означает любую структуру, содействующую эффективному осуществлению настоящего протокола, в частности укреплению и/или развитию подготовленных людских ресурсов и организационного потенциала с точки зрения методов и навыков, необходимых для осуществления оценки и регулирования рисков, связанных с живыми измененными организмами или продуктами, произведенными из них, а также для осуществления процедуры заблаговременного обоснованного согласия. (Африканский регион)

Создание потенциала представляет собой укрепление и/или развитие людских ресурсов и организационного потенциала. Оно связано с передачей ноу-хау, созданием соответствующих средств, подготовкой кадров в области наук, касающихся безопасности биотехнологии, а также с использованием методов оценки и регулирования риска. (Куба)

Прочие определения

Создание потенциала представляет собой укрепление и/или развитие людских ресурсов и организационного потенциала. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД

Каждое предложение рассматривается индивидуально. Это не означает, что каждый случай требует рассмотрения национальным или иным органом, поскольку могут быть исключены различные классы предложений. Индивидуальный подход связан с оценкой организмов или категорий организмов. Прежде всего, он связан с рассмотрением ключевых вопросов, например потенциала передачи генетического материала. В случае наличия такого потенциала подход далее предполагает оценку риска неблагоприятных последствий передачи

гена, и затем, если необходимо, - регулирование риска. (Доклад Группы экспертов по биобезопасности, Каир, 1995 год)

ЦЕНТРЫ ГЕНЕТИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

Определения из документов, представленных странами

Центром генетического разнообразия является регион, в котором конкретная таксономическая группа организмов проявляет наивысшее генетическое разнообразие по сравнению с другими местами. (Австралия)

Центр генетического разнообразия представляет собой участок или регион, в котором находится источник разнообразия. (Малайзия)

ЦЕНТРЫ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Определения из документов, представленных странами

Центр происхождения представляет собой район, из которого происходит данная таксономическая группа организмов и из которого затем она распространяется. (Австралия)

Центром происхождения является страна, обладающая данными генетическими ресурсами в условиях in-situ. (Малайзия)

ЦЕНТРЫ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И РАЗНООБРАЗИЯ

Центрами происхождения и разнообразия являются районы мира, где [культуры] обладают наибольшим генетическим разнообразием в форме традиционных культур или разновидностей и/или диких родственных видов. Центры разнообразия как правило, однако не всегда, представляют собой районы центров происхождения или [наиболее древнего возделывания культуры]. (UNIDO BINAS Website: Biotechnology Library: Perils amidst the promise: glossary)

Центром происхождения разнообразия является место или регион, в котором находится источник разнообразия. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

КОМПЕНСАЦИЯ

Компенсация означает возмещение ущерба Стороной, причинившей ущерб другой Стороне и поэтому обязанной обеспечить компенсацию в полном объеме. (КБР)

КОМПЕТЕНТНЫЙ ОРГАН

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Компетентный орган означает любой правительственный орган, назначенный Стороной нести ответственность в пределах таких географических районов, которые Стороны могут найти уместными, за получение уведомления о трансграничной перевозке [опасных или других отходов] и любой информации, связанной с ней, и за обеспечение ответа на такое уведомление. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

Компетентный орган означает национальный орган или органы, назначенные Стороной нести ответственность за выполнение задач, охватываемых Конвенцией, и/или орган или органы, которым Сторона делегирует полномочия по принятию решений в отношении предполагаемой деятельности. (Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте)

Определения из документов, представленных странами

Компетентный орган означает орган, назначенный или учрежденный Стороной, отвечающий за получение заявок и уведомлений о трансграничном перемещении или высвобождении живого измененного организма или организмов и за представление заблаговременного обоснованного согласия в случае получения или импорта живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них в результате применения современной биотехнологии. (Африканский регион)

"Назначенный" национальный орган представляет собой правительственный орган, назначенный Стороной выступать в качестве координационного центра, и отвечает за обеспечение связи между Сторонами и с любой централизованной базой данных или механизмом посредничества, назначенным протоколом, в отношении любых вопросов, подпадающих под действие протокола. (Австралия)

Компетентный орган является правительственным учреждением или учреждениями, отвечающими за регулирование биотехнологии, биобезопасности, прав интеллектуальной собственности и других связанных с этим аспектов. (Китай)

"Национальный" орган означает правительственный орган, назначаемый государством-Стороной для вынесения рекомендаций правительству относительно национальной политики в области безопасности биотехнологии для обеспечения управления, регулирования и проверки деятельности, а также для разработки процедур, подготовки мер и вынесения необходимых рекомендаций. (Куба)

Компетентный орган, назначаемый сторонами, представляет собой национальный компетентный орган, занимающийся контролем за осуществлением настоящего протокола, как предусмотрено в статье [] настоящего протокола. (Малайзия)

Компетентный орган представляет собой правительственное учреждение или учреждения, отвечающие за регулирование биотехнологии, биобезопасности, прав интеллектуальной собственности и других соответствующих аспектов. (Новая Зеландия)

Компетентный орган представляет собой подразделение или государственное учреждение, назначаемое каждой стороной и уполномоченное обеспечивать осуществление протокола по биобезопасности, выдавать уведомления и предоставлять информацию. В его компетенцию не входит регулирование токсичных отходов, а лишь обеспечение биобезопасности или продуктов биотехнологии. (Перу)

Прочие определения

Компетентный орган представляет собой правительственное учреждение или учреждения, отвечающие за регулирование биотехнологии, биобезопасности, прав интеллектуальной собственности и другие соответствующие аспекты. (Проект международного кодекса поведения в отношении биотехнологии растений, затрагивающий сохранение и использование растительных генетических ресурсов, ФАО)

Компетентный орган означает любой орган, отвечающий в государствах-членах за применение или осуществление настоящего правила, или любой другой орган, назначаемый государством-членом. (Директива Совета Euratom/1493/93 от 8 июня 1993 года о поставках радиоактивных веществ между государствами-членами)

Компетентный орган означает орган, назначаемый или иным образом признаваемый правительством для конкретных целей в связи с [радиационной защитой и/или ядерной безопасностью]. (Кодекс практики, касающийся международных трансграничных перевозок радиоактивных отходов МАГАТЭ)

ОГРАНИЧЕННОЕ ПОЛЕВОЕ ИСПЫТАНИЕ

Ограниченное полевое испытание связано с высвобождением [растений с новыми признаками] (РНП) при ограниченных условиях, включая репродуктивную изоляцию, мониторинг места, а также ограничение землепользования после снятия урожая. При таких условиях может быть разрешено проведение отбора проб, предназначенных для определения размеров ауткроссинга в перекрещенных видах, "характеристики сорняковости" [РНП], устойчивости в окружающей среде, воздействия на другие виды, а также другие типы исследований. (Канадская нормативная директива Dir.94.08, критерии оценки для определения экологической безопасности растений с новыми признаками)

ЛОКАЛИЗОВАННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Локализованное использование означает любую операцию, в рамках которой микроорганизмы изменяются генетически или такие генетически измененные микроорганизмы культивируются, хранятся, используются, перевозятся, уничтожаются или удаляются и в рамках которой используются физические барьеры или сочетание физических барьеров наряду с химическими и/или биологическими барьерами для ограничения их контакта с человеком и окружающей средой. (Директива Совета 90/219/ЕЕС о локализованном использовании генетически измененных микроорганизмов)

Определения из документов, представленных странами

"Локализованное использование" или "локализация" означают любое использование живых измененных организмов, при котором контакту между организмами и окружающей средой препятствуют физические барьеры или сочетания физических, химических и/или биологических барьеров. (Африканский регион)

Локализованное использование представляет собой любую операцию, связанную с ЖИО, которая регулируется с помощью физических барьеров или сочетания физических и биологических барьеров, призванных не допустить высвобождения ЖИО в открытую окружающую среду. (Австралия)

Локализованное использование представляет собой любую операцию, связанную с организмами, которая регулируется физическими барьерами или сочетанием физических и/или биологических барьеров, ограничивающих их контакт или воздействие на потенциальную принимающую среду, включая людей. (Китай)

Локализованное использование представляет собой любую деятельность, в рамках которой ЖИО культивируются, хранятся, перевозятся, уничтожаются, удаляются или используются иным другим образом и в отношении которой используются особые меры локализации для ограничения их контакта с окружающей средой. (Европейский союз)

Локализованное использование представляет собой любую операцию, связанную с организмами, которая регулируется физическими барьерами или сочетанием физических и/или химических и/или биологических барьеров, которые ограничивают их контакт или воздействие на потенциальную принимающую среду, включая человека. (Малайзия)

Локализованное использование означает операцию, которая обеспечивает ограничение организма безопасным местом или установкой для предупреждения его высвобождения с применением надлежащих барьеров. (Новая Зеландия)

Локализованное использование представляет собой любую операцию, при которой генетически измененные организмы производятся, выращиваются, хранятся, уничтожаются или используются иным образом в закрытой системе, в которой либо используются только физические барьеры, либо химические и/или биологические барьеры для ограничения контакта между, с одной стороны, организмами, а с другой стороны - людьми и окружающей средой. (Норвегия)

Локализованное использование представляет собой любую операцию, связанную с организмами, которая регулируется физическими барьерами или сочетанием физических и/или химических и/или биологических барьеров, ограничивающих их контакт или воздействие на потенциальную принимающую среду, включая людей. [В соответствии с Руководящими принципами ЮНЕП]. (Перу)

Использование организмов считается локализованным, когда их контакт с населением или окружающей средой ограничивается или предупреждается с помощью физических барьеров или сочетания физических и химических или биологических барьеров. (Швейцария)

Прочие определения

Локализованное использование представляет собой любую операцию, связанную с организмами, которая регулируется физическими барьерами или сочетанием физических и/или биологических барьеров, которые ограничивают их контакт с потенциальной принимающей средой, включая людей или влияние на них. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Локализованное использование означает любую операцию, при которой генетические измененные организмы производятся, выращиваются, хранятся, уничтожаются или используются любым иным образом в закрытой системе, в которой используются либо только физические барьеры, либо физические барьеры в сочетании с химическими и/или биологическими барьерами для ограничения контакта между организмом, с одной стороны, и людьми и окружающей средой, с другой. (The Norwegian Gene Technology Act 1993)

ЛОКАЛИЗОВАННАЯ РАБОТА

Локализованная работа представляет собой работу с генетическим материалом, которая осуществляется методом, предупреждающим распространение генетически обрабатываемых организмов за пределы лаборатории. Физическая локализация достигается за счет применения особых процедур и средств. Биологическая локализация обеспечивается за счет использования особых штаммов организма, которые обладают ограниченной способностью выживания или воспроизводства в открытой среде. (Руководящие принципы запланированного высвобождения ЖИО Австралии)

ЛОКАЛИЗАЦИЯ

Локализация представляет собой предотвращение распространения организмов за пределы лаборатории или установки, которое может быть обеспечено за счет применения физической локализации (применение правильных методов работы, оборудования и конструкций установок) и/или биологической локализации (применение организмов с ослабленной жизнеспособностью или способностью воспроизводства в окружающей среде). (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Меры локализации и/или лишения активности означают любое сочетание инженерных, механических, процедурных или биологических мер, разработанных и применяемых для ограничения высвобождения в окружающую среду [жизнеспособных микроорганизмов] из установки по локализации. (Федеральный регистр США, том 62, часть 725).

УРОВЕНЬ ЛОКАЛИЗАЦИИ

Уровень локализации представляет собой уровень физической локализации, который зависит от конструкции устройства, установленного оборудования и применяемых процедур. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

КОНТРОЛИРУЕМОЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Контролируемое высвобождение представляет собой сознательное высвобождение организмов с применением мер по уменьшению рисков. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

КОНВЕНЦИЯ

Определение из документов, представленных странами

Конвенция означает Конвенцию о биологическом разнообразии, принятую 5 июня 1992 года. (Африканская группа)

УДАЛЕНИЕ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Удаление означает любую операцию, определенную в приложении IV к настоящей Конвенции. Приложение IV: операции, которые не ведут к возможной рекуперации, рециркуляции, утилизации, прямому повторному или альтернативному использованию. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

Удаление означает обработку или уничтожение [отходов масел], а также их хранение и слив на поверхности земли и под землей. (Директива Совета от 22 декабря 1986 года, изменяющая директиву 75/439/ЕЕС об удалении отходов масел OJ L42/87/p.43)

Прочие определения

Удаление означает помещение [отхода] в хранилище или определенное место без намерения его повторного изъятия. (Кодекс практики по международной трансграничной перевозке радиоактивных отходов МАГАТЭ)

ДОНОР

Донор означает организм, из которого берется генетический материал для введения в другой организм или для комбинации с другим организмом (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Организм-донор представляет собой организм, из которого получается генетический материал для введения в организм-реципиент. (Федеральный регистр США, 7 CFR, том 52, № 115, часть 340)

ОРГАН ПРОВЕРКИ

Определения из документов, представленных странами

Орган проверки представляет собой организационную структуру, созданную в соответствии с национальным законодательством Сторон, с тем чтобы оценить риски, связанные с предлагаемым высвобождением живых измененных организмов в окружающую среду. (Куба)

ЭКСПОРТ И ИМПОРТ

Экспорт и импорт означают, в соответствующих рамках их значения, перемещение [химического вещества] из одного государства в другое государство, исключая чисто транзитные операции. (Лондонские руководящие принципы обмена информацией о химических веществах в международной торговле)

ЭКСПОРТЕР

Определения из документов, представленных странами

Экспортер означает любого пользователя в рамках юрисдикции государства экспорта, который организует экспорт живых измененных организмов или произведенных из них продуктов. (Африканская группа)

ИЗВЕСТНОСТЬ

Определения из документов, представленных странами

Известность означает знания и опыт в отношении ЖИО, предполагаемой деятельности, связанной с ЖИО, а также потенциальной принимающей среды, которые позволят провести оценку риска/безопасности этой деятельности. (Австралия)

Известность означает знания и опыт в отношении организма, предполагаемого применения и потенциальной принимающей среды. (Китай)

В связи с живыми измененными организмами известность означает знания и опыт в отношении данного организма или его близких родственных видов, степени проведенного изменения, а также предполагаемого применения и его потенциального воздействия на принимающую среду. (Новая Зеландия)

Известность означает знания и опыт в отношении организма, предполагаемого использования и потенциальной принимающей среды. [В соответствии с Руководящими принципами техники безопасности ЮНЕП]. (Перу)

Прочие определения

Известность представляет собой достаточную информацию, обеспечивающую возможность судить о безопасности или рисках, связанных с ЖИО. Она может быть использована для определения методов регулирования рисков. Она не является синонимом безопасности. Сравнительно низкий уровень известности может быть компенсирован надлежащей практикой контроля. Известность может быть расширена в результате испытаний или экспериментов. Такая расширенная известность может стать основой для будущей оценки рисков. (Группа экспертов по биобезопасности, Каир, 1995 год)

Известность означает знания и опыт в отношении организма, предполагаемого использования и потенциальной принимающей среды. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Известность является результатом знаний и опыта, накопленных в ходе проведения анализа риска/безопасности до расширения внедрения любой новой [линии растений или культивара культуры] в конкретной среде. Известность учитывает, однако отнюдь не обязательно ограничивается, знаниями и опытом в отношении: культурного растения, включая его характеристики цветения/репродуктивности, экологические требования и предыдущий опыт выведения; сельскохозяйственной и окружающей среды экспериментальной площадки; конкретной[-ых] характеристики[-ок], перенесенной[-ых] в линию[-и] растения; результатов предыдущих базовых исследований, включающих исследования в парнике/теплице и на небольших участках новой линии растения или других линий растений, обладающих такой же характеристикой; поэтапного более широкого внедрения линий культурного растения, выведенного с использованием более традиционных методов; поэтапного более широкого внедрения других линий растений, выведенных с использованием этого же метода; присутствия родственных (и совместимых в половом отношении) растений в окружающей среде, а также знаний о потенциале передачи генов между культурным растением и родственным видом; и взаимосвязи между культурным растением, окружающей средой и признаком. (Соображения по безопасности, касающиеся биотехнологического поэтапного внедрения культурных растений: ОЭСР, 1993 год)

ПОЛЕВОЕ ИСПЫТАНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Полевое испытание означает интродукцию ЖИО в окружающую среду с принятием мер, ограничивающих потенциальное нерегулируемое распространение или устойчивость ЖИО или его генетического материала в окружающей среде. (Австралия)

ВЫДЕЛЕННЫЙ ЦЕНТР

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Выделенный центр означает орган, назначенной Стороной нести ответственность за получение и предоставление информации в случае аварии, произошедшей во время трансграничной перевозки [отходов], и другой информации Конференции Сторон. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

Определения из документов, представленных странами

Выделенный центр назначается Сторонами нести ответственность за получение и предоставление информации в случае аварии, произошедшей во время трансграничной перевозки ЖИО, и другой информации Конференции Сторон. (Китай)

Выделенный центр назначается странами нести ответственность за получение и передачу информации. [Может быть включен или нет в компетентный национальный орган]. (Перу)

ОБЩЕЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Общее высвобождение означает интродукцию ЖИО в окружающую среду без мер, ограничивающих потенциальное нерегулируемое распространение или устойчивость ЖИО или его генетического материала в окружающей среде. (Австралия)

Высвобождение означает интродукцию живого измененного организма или его комбинаций в окружающую среду. (Куба)

ГЕНЕТИЧЕСКАЯ МОДИФИКАЦИЯ

Определение из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Генетическая модификация возникает по меньшей мере в результате использования нижеперечисленных методов: i) методы ДНК-рекомбинанта с использованием векторных систем; ii) методы, связанные с прямой интродукцией в организм наследственного материала, подготовленного вне организма, включая микроинъекции, макроинъекции и микроинкапсуляцию; iii) слияние клеток (включая слияние протопласта) или методы гибридизации, при которых живые клетки с новыми комбинациями наследственного генетического материала формируются за счет слияния двух или более клеток с использованием методов, не встречающихся в природе. (Директива Совета 90/220/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных организмов)

Прочие определения

Генетическая модификация означает современную биотехнологию, используемую для изменения генетического материала живых клеток или организмов в целях придания им способности производить новые вещества или выполнять новые функции. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Генетически измененные микроорганизмы означают микроорганизмы, в которых генетический материал был изменен способом, который не встречается в природе в результате спаривания и/или естественной рекомбинации. (Директива Совета 90/220/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных организмов)

Генетически измененный организм означает любой организм, в котором генетический материал был изменен способом, который не встречается в природе в результате спаривания и/или естественной рекомбинации. (Конвенция Европейского совета о гражданской ответственности за ущерб, являющийся результатом деятельности, опасной для окружающей среды)

Определения из документов, представленных странами

"Генетически измененные организмы (ГИО)" означает, что организмы производятся с использованием различных методов прямой модификации генетической структуры и/или генетической деятельности определенных генов - генная инженерия. (Беларусь)

Генетически измененный организм представляет собой любой организм, в котором генетический материал был изменен с использованием современной биотехнологии таким способом, который не встречается в природе в результате либо спаривания, либо естественной рекомбинации. (Куба)

Генетически измененные организмы означают организмы, генетический материал которых был изменен способом, который не встречается в природе, либо в результате спаривания, либо естественной рекомбинации. (Швейцария)

Прочие определения

Любой живой организм, ген которого был изменен в результате применения технологий генной инженерии. (Проект международного кодекса поведения в отношении биотехнологии растений, затрагивающей сохранение и использование растительных генетических ресурсов, ФАО)

Организм является "генетически измененным", если какой-либо из его генов или иной генетический материал: а) был изменен посредством искусственного метода, определенного Государственным секретарем в правилах; или б) унаследован или иным образом через целый ряд репликаций выведен из генов или иного генетического материала (из любого источника), которые были изменены таким образом. Методы, которые могут быть определены для таких целей, включают: а) любой метод модификации любых генов или иного генетического материала посредством рекомбинации, включения или исключения этого материала из ранее встречавшегося или его части, и б) любой иной метод изменения генов или иного генетического материала, который, по мнению Государственного секретаря, обеспечит получение организмов, которые следует рассматривать как генетически измененные, но исключая методы, связанные лишь с естественно возникающими процессами репродукции (в том числе методы селекции или удобрения *in vitro* или произведенные с их помощью). (Акт об охране окружающей среды Соединенного Королевства, 1990 год, раздел 106)

Генетически измененные организмы представляют собой микроорганизмы, растения и животных, в которых генетический материал был заменен с помощью генной или клеточной технологии. (Норвежский акт о генной технологии 1993 года)

ОБРАБОТКА ЖИО

Определения из документов, представленных странами

Обработка ЖИО представляет собой деятельность, связанную с исследованиями и разработками, осуществляемую с живыми организмами в целях достижения генетической модификации. (Куба)

ОПАСНОСТЬ

Опасность означает потенциальную возможность организма причинить вред здоровью людей и/или окружающей среде. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ХОЗЯИН

Хозяин означает организм, в котором генетический материал изменяется за счет модификации части его генетического материала и/или введения инородного генетического материала. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТОпределения из документов, представленных странами

Незаконный оборот означает любое трансграничное перемещение или передачу живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, как определяется в статье 8. [Статья 8 касается любой трансграничной передачи живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, без уведомления или заблаговременного обоснованного согласия всех заинтересованных государств; в соответствии с положениями настоящего протокола; или при наличии заблаговременного обоснованного согласия, полученного у заинтересованных государств с помощью фальсификации, искажения или подлога; или при наличии заблаговременного обоснованного согласия, которое материально не соответствует представленным документам или приводит к намеренному высвобождению живых измененных организмов в нарушение настоящего протокола и общих принципов международного права, рассматриваются как незаконный оборот]. (Африканский регион)

ВОЗДЕЙСТВИЕОпределения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Воздействие означает любое воздействие, вызываемое предполагаемыми действиями на окружающую среду, включая здоровье и безопасность человека, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или иные физические структуры, или на взаимодействие между этими факторами; оно также включает последствия для культурного наследия или социально-экономических условий в результате изменения этих факторов. (Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте)

ИМПОРТЕР

Определения из документов, представленных странами

Импортёр означает любого пользователя, находящегося под юрисдикцией государства импорта, который организует импорт живых измененных организмов или произведенных из них продуктов. (Африканская группа)

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Для охраны здоровья людей и окружающей среды государства должны содействовать:

- i) обмену научной (включая токсикологические данные и данные о безопасности), технической, экономической и правовой информацией, касающейся использования [химических веществ], в частности через назначенные национальные органы и через соответствующие межправительственные организации;
- ii) обеспечению других государств, по их просьбе, соответствующими техническими консультациями и содействием в отношении использования [химических веществ] на двусторонней или многосторонней основе с учетом особых потребностей развивающихся стран.

(Лондонские руководящие принципы обмена информацией о химических веществах в международной торговле ЮНЕП)

ЗАПЛАНИРОВАННОЕ/ПРЕДНАМЕРЕННОЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Преднамеренное высвобождение представляет собой любую запланированную интродукцию в окружающую среду ЖИО или комбинации ЖИО без использования мер локализации, таких как физические барьеры или сочетание физических барьеров с химическими и/или биологическими барьерами, используемыми для ограничения их контакта с людьми и окружающей средой. (Директива Совета 99/220/ЕЕС о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных организмов)

Определения из документов, представленных странами

Преднамеренное высвобождение означает любую запланированную интродукцию в окружающую среду живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них. (Африканский регион)

Запланированное/преднамеренное высвобождение означает запланированную интродукцию ЖИО в открытую окружающую среду, в том числе для научных или коммерческих целей. Оно может приобретать форму полевого испытания или общего высвобождения. (Австралия)

Преднамеренное высвобождение представляет собой интродукцию в окружающую среду для научных или коммерческих целей трансгенетических растений, животных и микроорганизмов. (Китай)

"Запланированное трансграничное перемещение" представляет собой преднамеренную передачу ЖИО через национальные границы. "Преднамеренное высвобождение" представляет собой любую запланированную интродукцию в окружающую среду ЖИО или комбинации ЖИО без принятия конкретных мер по локализации в целях ограничения их контакта с окружающей средой. (Европейский союз)

Преднамеренное высвобождение представляет собой любое использование организмов, не являющееся локализованным использованием. (Малайзия)

Запланированное/преднамеренное высвобождение означает, что организмам можно свободно перемещаться на территории, находящейся под юрисдикцией страны, без ограничений, налагаемых в ходе их локализованного использования. (Новая Зеландия)

Преднамеренное высвобождение означает любое производство или использование живых измененных организмов, которое не рассматривается как локализованное использование. (Норвегия)

Что касается преднамеренного высвобождения, определение, содержащееся в проекте кодекса поведения в отношении биотехнологии растений ФАО, в наибольшей степени соответствует смыслу Конвенции. (Перу)

Прочие определения

Запланированное высвобождение означает любое использование организма, которое не является локализованным использованием. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Преднамеренное высвобождение означает интродукцию в окружающую среду для научных или коммерческих целей [трансгенетических растений и микроорганизмов]. (Проект международного кодекса поведения в области биотехнологии растений, затрагивающей сохранение и использование растительных генетических ресурсов, ФАО)

Организм, находящийся под контролем какого-либо лица, "высвобождается", если это лицо преднамеренно обеспечивает или допускает его выход из-под своего контроля или контроля любого другого лица и попадание в окружающую среду; и происходит утечка такого организма, если, помимо его высвобождения, он выходит из-под его контроля или из-под контроля любого другого лица и попадает в окружающую среду. (Акт об охране окружающей среды Соединенного Королевства)

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Ответственность означает состояние юридического обязательства или ответственности. (КБР)

ЖИВЫЕ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ

Определения из документов, представленных странами

"Живой измененный организм" означает любой живой организм или его часть, который способен самостоятельно воспроизводиться в теле или клетке другого организма, генетический материал которого был изменен с применением современной биотехнологии способом, который не встречается в природе в результате спаривания или рекомбинации, или любой живой организм или его часть, который являлся ископаемым, но был оживлен с помощью современной биотехнологии. (Африканская группа)

Живыми измененными организмами являются организмы или части организмов, способные размножаться, генетический материал которых был изменен с использованием методов современной биотехнологии (т.е. способом, который не встречается в природе в результате мутации, спаривания или естественной рекомбинации). (Австралия)

Канада предлагает следующее определение живых измененных организмов (не включающее в данном контексте людей): живые организмы, которые были преднамеренно изменены для получения одного или более признаков, которые не существуют или являются новыми для видов в получающей стране, не исключая случаев, когда ЖИО

представляют собой измененную форму организма, которые становятся новым (экзотическим) видом в получающей стране. "Преднамеренно измененные" означает измененные каким-либо способом. (Канада)

Живыми измененными организмами являются все организмы, произведенные с использованием технологии ДНК-рекомбинанта или более широкого круга технологий модификации, когда речь идет о живых измененных прокариотах или дрожжах. (Китай)

Живой измененный организм означает генетически измененный организм, в котором генетический материал был изменен способом, не встречающимся в природе в результате спаривания и/или естественной рекомбинации. (Куба)

Живой измененный организм, являющийся результатом применения современной биотехнологии, представляет собой организм, в котором генетический материал был изменен способом, не встречающимся в природе в результате спаривания и/или естественной рекомбинации. (Европейский союз)

ЖИО, являющиеся результатом применения определенных методов изменения генетического материала, будут охватываться протоколом, в то время как организмы, являющиеся результатом применения некоторых других методов, сами по себе не будут рассматриваться как ЖИО. (Европейский союз)

Живыми измененными организмами являются организмы или их компоненты, обладающие репродуктивной способностью, произведенные с помощью генетической модификации, в результате которой получаемый у них генетический состав едва ли встречается в природе. (Индия)

Живые измененные организмы представляют собой организмы, произведенные в результате генетической модификации, генетический материал которых едва ли встречается в природе, включая любые генетические материалы, предназначенные для производства ЖИО и производимых из них продуктов. Сюда входят подклеточные частицы, такие как: плазмиды, фрагменты ДНК и векторы. (Малайзия)

Живой измененный организм означает любой организм, произведенный с использованием метода ДНК-рекомбинанта или витротехнологии, генетическое сочетание которого не встречается в природе в результате спаривания или естественных процессов рекомбинации. (Новая Зеландия)

Живой измененный организм, являющийся результатом применения современной биотехнологии, означает организм, генетический материал которого был изменен

способом, не встречающимся в природе в результате спаривания и/или естественной рекомбинации. (Норвегия)

Живыми измененными организмами являются генетически измененные организмы, соответствующие положениям предложения Группы экспертов IV. (Перу)

Прочие определения

Живыми измененными организмами являются все организмы, произведенные на основе использования технологии ДНК-рекомбинанта, в сочетании с более широким кругом технологий модификации, применяемых при работе с живыми измененными прокариотами и дрожжами. (Доклад Группы экспертов по биобезопасности, Каир, 1995 год)

Живыми измененными организмами являются генетически измененные организмы (ГИО), генетический материал которых не встречается в природе в результате спаривания или естественной рекомбинации. (Доклад Группы экспертов IV ЮНЕП)

ОБРАЩЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Обращение означает все действия в рамках исследований и разработок, осуществляемые с живым организмом для достижения генетического изменения. (Куба)

УВЕДОМЛЕНИЕ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Уведомление означает представление содержащих необходимую информацию документов компетентным органам государства-члена. (Директива Совета 90/219/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о локализованном использовании генетически измененных микроорганизмов)

Определения из документов, представленных странами

Уведомление означает ясное письменное уведомление страны/лица затронутой страны до любых предполагаемых/запланированных передачи/перемещения/высвобождения/деятельности в пределах затронутой страны или вне ее, которые могут воздействовать или оказать влияние на потенциально затронутую страну. Оно также может означать соответствующее уведомление третьим сторонам. Уведомление

необходимо независимо от того, вызывает ли угрозу запланированное/предполагаемое перемещение для затронутой страны или нет. (Малайзия)

НОВЫЕ ПРИЗНАКИ

Определения из документов, представленных странами

Новыми признаками являются характеристики организма, которые были созданы или интродуцированы в результате конкретного генетического изменения, которые отличают этот организм от немодифицированных организмов. (Канада)

Прочие определения

Новыми признаками являются генетические изменения видов, которые непрерывно происходят в природе. Иногда может проявиться новый признак, который обеспечивает селективное преимущество, приводящее к тому, что организм может стать более многочисленным, может приобрести более широкий круг хозяев или географическое распространение и/или использовать новые ресурсы и места обитаний. (ОЭСР, соображения безопасности в отношении ДНК-рекомбинанта, 1986 год)

ОТКРЫТАЯ СРЕДА

Определения из документов, представленных странами

Открытая среда представляет собой окружающую среду, в которой локализация ЖИО или его генетического материала не представляется возможной. (Австралия)

Прочие определения

Открытая среда включает все формы жизни в окружающей среде. (Руководящие принципы запланированного высвобождения ЖИО Австралии)

ОРГАНИЗМ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Организм представляет собой биологическое существо, способное к воспроизводству или передаче генетического материала. (Директива Совета 90/220/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных

организмов и Конвенция Европейского Совета о гражданской ответственности за ущерб, вытекающий из мероприятий, опасных для окружающей среды)

Определения из документов, представленных странами

Живой организм представляет собой любой биологический организм, способный к воспроизводству или передаче генетического материала. Это определение охватывает растения, животных, грибы, микроорганизмы, вирусы и вирионы, в том числе культуры клеток и тканей, зародышевых клеток, семян, пыльцы и спор. (Европейский союз)

Организмы определяются как бесклеточные, одноклеточные или многоклеточные организмы в любой форме (иные, чем человек или человеческий эмбрион). (Малайзия)

Организмы означают биологические и клеточные и бесклеточные организмы, способные к самовоспроизведению или передаче генетического материала. Смеси или объекты, содержащие такие организмы, рассматриваются вместе с ними. (Швейцария)

Прочие определения

Организм означает любой организм, способный воспроизводить свой собственный генетический материал, включая вирусы. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Организм означает активное, инфективное или спокойное состояние или живую форму любого организма, характеризующегося как живой, включая позвоночных и беспозвоночных животных, растения, грибы, бактерии, микоплазмы, организмы, аналогичные микоплазме, а также такие организмы, как вирионы, вирусы или любые иные организмы, характеризующиеся как живые в соответствии с вышеизложенным. (Федеральный регистр Соединенных Штатов Америки, 7 CFR, том 52, № 115, часть 340)

ОРГАНИЗМЫ С НОВЫМИ ПРИЗНАКАМИ

Организмы с новыми признаками представляют собой организмы, производимые с помощью методов генетической модификации, генетический код которых скорее всего не встречается в природе. Они включают организмы, получаемые с помощью обычных методов и традиционных методов выведения. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

НАДЗОР

Надзор означает систему рассмотрения вопросов потенциального риска с использованием руководящих принципов, норм и других структур. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

РОДИТЕЛИ

Родителями являются организмы, из которых получен(ы) организм(ы) с новым(и) признаком (признаками). (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

СТОРОНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Определения из документов, представленных странами

Сторона происхождения означает сторону или стороны настоящего протокола, из-под юрисдикции которых осуществляется или предполагается осуществить трансграничное высвобождение или передачу живых измененных организмов или произведенных из них продуктов. (Африканская группа)

Прочие определения

Государство происхождения означает государство, которое осуществляет юрисдикцию или контроль над такой деятельностью. (Проект статей об ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом, КМП)

СТОРОНА/СТОРОНЫ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Сторона означает государство или любую региональную организацию экономической интеграции, состоящую из суверенных государств, обладающих компетенцией в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым настоящей [Конвенцией], для которых настоящая [Конвенция] вступила в силу. (Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных)

Определения из документов, представленных странами

Стороны, если текст не предусматривает иного, означают стороны настоящего протокола. (Африканская группа)

ПАТОГЕН

Патоген означает организм, который может вызвать заболевание. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ЛИЦО

Определение из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Лицо означает отдельное лицо или компанию или любой государственный или частный орган, корпоративный или нет, включая государство или любые его составные части. (Международная конвенция о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью)

Лицо означает любое отдельное лицо или компанию или любой орган, находящийся под управлением гражданского или частного права, корпоративный или нет, включая государство или любую его составную часть. (Конвенция о гражданской ответственности за ущерб, вытекающий из действий, опасных для окружающей среды)

Определения из документов, представленных странами

Лицо означает физическое или юридическое лицо. (Африканская группа)

Прочие определения

Лицо означает любое отдельное лицо, партнерство, корпорацию, компанию, общество, ассоциацию или иную организованную группу. (Федеральный регистр Соединенных Штатов Америки, 7 CFR, том 52, № 115, часть 340)

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ПРИНИМАЮЩАЯ СРЕДА

Потенциальная принимающая среда представляет собой экосистему или место обитания, включая людей и животных, которые могут вступать в контакт с высвобождаемым организмом. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ПРИНЦИП ПРИНЯТИЯ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ/ПРЕВЕНТИВНЫЙ ПОДХОД

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Принцип принятия мер предосторожности, в силу которого принимаются меры предосторожности, когда существуют достаточные основания полагать, что [вещества или энергия] прямо или косвенно интродуцированные в [морскую среду] могут вызвать угрозу для здоровья человека, нанести ущерб живым ресурсам и морским экосистемам, нарушить баланс среды или воспрепятствовать другим законным видам использования моря даже в тех случаях, когда отсутствует обоснованное подтверждение взаимосвязи между причиной и следствием. (Конвенция об охране морской среды северо-восточной части Атлантического океана 1992 года)

В тех случаях, когда существует угроза серьезного или необратимого ущерба, отсутствие полной научной уверенности не используется в качестве причины для отсрочки принятия экономически эффективных мер по предупреждению ухудшения состояния окружающей среды. (Принцип 15, Рио-де-Жанейрская декларация Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, 3-14 июня 1992 года)

ПРОЦЕДУРА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ

Процедура предварительного обоснованного согласия (ПОС) означает процедуру официального получения и распространения решений импортирующих стран относительно их готовности принимать в будущем поставляемые [химические вещества, которые стали предметом запрещения или строгого ограничения]. Для отбора [химических веществ] с целью первоначального применения ПОС была создана специальная процедура. К этим [веществам относятся химические вещества, которые были ранее запрещены или строго ограничены], а также [некоторые высокотоксичные составы пестицидов]. (Лондонские руководящие принципы обмена информацией о химических веществах в международной торговле ЮНЕП)

Процедура предварительного обоснованного согласия (ПОС) означает процедуру официального получения и распространения решений импортирующих стран относительно их готовности принимать в будущем поставляемые [пестициды, которые стали предметом запрещения или строгого ограничения]. Для отбора [пестицидов] с целью первоначального применения ПОС была создана специальная процедура. Сюда входят [пестициды, которые были ранее запрещены или строго ограничены], а также некоторые [высокотоксичные составы пестицидов]. Эта процедура отражена в

руководящих принципах применения предварительного обоснованного согласия. (Кодекс поведения при распределении и использовании пестицидов ФАО)

ПРОДУКТ

Продукт означает предварительно обработанный товар, состоящий из ЖИО или комбинации ЖИО или содержащий их, который находится в продаже на рынке. (Директива Совета 90/220/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных организмов)

Продукт означает [пестицид] в том виде, в котором он упакован и находится в продаже; как правило, он содержит [активный ингредиент плюс вспомогательные вещества] и может требовать растворения перед использованием. (Кодекс поведения при распределении и использовании пестицидов ФАО)

Прочие определения

Продукт представляет собой нечто, произведенное из живого или мертвого организма или на его основе. (Федеральный регистр США, CFR 7, том 52, № 115, часть 340)

ОХРАНА ЗДОРОВЬЯ ЧЕЛОВЕКА И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Понятие охраны рассматривается с точки зрения охраны человека, животных, растений, почвы, воды, воздуха и всех возможных видов взаимодействия между этими факторами: экосистемами и биоразнообразием. Это определение включает охрану как диких, так и одомашненных видов. (Рекомендация № R(92)9 Комитета министров государств-членов относительно потенциального экологического воздействия, локализованного использования и преднамеренного высвобождения генетически измененных организмов, принятая Комитетом министров 18 мая 1992 года, Совет Европы)

РИСК

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

"Существенный" "значительный" риск означает риск, связанный с малой вероятностью причинения очень серьезного [разрушительного] ущерба или более высокой, чем обычно, вероятностью причинить меньший, хотя [существенный] [значительный] трансграничный ущерб. (Проект статей об ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом, КМП)

Определения из документов, представленных странами

Риск представляет собой комбинацию самых различных последствий опасности, если такая возникает, и вероятности проявления этих последствий. (Малайзия)

Прочие определения

Риск означает ожидаемую частотность нежелательных последствий подверженности воздействию [пестицида]. (Кодекс поведения при распределении и использовании пестицидов ФАО)

Риск означает комбинацию самых различных последствий опасности, если такая возникает, и вероятности проявления этих последствий. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ОЦЕНКА РИСКА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Оценка рисков означает оценку: а) потенциала интродукции, укоренения или распространения [вредителей или заболеваний] и связанных с этим биологических и экономических последствий; или б) потенциала возникновения неблагоприятных последствий для жизни или здоровья животных или людей, связанных с присутствием [добавки, загрязнителя, токсина или организма, вызывающего заболевание] в продовольствии, напитках или кормах. (Соглашение о свободной торговле Северной Америки)

Оценка экологических рисков означает оценку рисков для здоровья человека и окружающей среды (которая включает растения и животных), связанных с высвобождением ЖИО или продуктов, содержащих ЖИО. (Директива Совета 90/220/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных организмов)

Оценка воздействия на окружающую среду означает национальную процедуру оценки вероятного воздействия предполагаемых действий на окружающую среду. (Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте)

Определения из документов, представленных странами

Оценка рисков означает выявление и оценку сравнительных потенциальных преимуществ и ущерба, связанных с живыми измененными организмами и продуктами, произведенными из них, в соответствии с критериями и процедурой, изложенной в настоящем протоколе, основанные на характеристиках используемого организма, характеристиках места и окружающей среды, включая социально-экономические последствия и условия высвобождения. (Африканская группа)

Оценка рисков представляет собой процесс оценки с использованием научных данных и методик того, какой ущерб для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия может быть причинен ЖИО, какова вероятность его нанесения, а также степень такого ущерба. (Австралия)

Оценка рисков представляет собой применение научных данных для выявления и определения характера и объема опасности, если таковая имеется, и вероятности проявления такой опасности. (Китай)

Оценка рисков означает проведение на научной основе процедуры многопрофильного анализа для определения возможного ущерба, вероятности его нанесения, а также возможного круга мероприятий, связанных с использованием живых измененных организмов. (Куба)

Оценка рисков в частности должна быть основана на характеристиках организмов, интродуцированном признаке, предполагаемом использовании, принимающей среде, знаниях об экологических взаимосвязях, возможных социально-экономических последствиях и взаимодействиях между этими факторами. (Индия)

Оценка рисков представляет собой меры по оценке того, какой ущерб может быть причинен, какова вероятность его нанесения, а также каковы масштабы предполагаемого ущерба для затронутой страны и ее окружающей среды, с учетом социально-экономических последствий, включающих, в частности, здоровье человека, сельское хозяйство и благосостояние. (Малайзия)

Оценка рисков представляет собой принятие надлежащих мер по оценке того, какое неблагоприятное воздействие может быть оказано, степени неблагоприятного воздействия, а также вероятности его проявления. (Новая Зеландия)

Оценка рисков представляет собой меры по оценке того, какой ущерб может быть причинен, какова вероятность его нанесения, а также масштабов предполагаемого ущерба. [В соответствии с определением Международных руководящих принципов техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии]. (Перу)

Прочие определения

Оценка рисков представляет собой использование научных данных для выявления и определения характера и объема вреда, если таковой имеется, и вероятности нанесения ущерба. (Доклад Группы экспертов по биобезопасности)

Оценка рисков представляет собой меры по оценке того, какой вред может быть причинен, какова вероятность его нанесения, а также каковы масштабы предполагаемого ущерба. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

УМЕНЬШЕНИЕ РИСКА

Определения из документов, представленных странами

Уменьшение риска означает любую надлежащую меру по сведению к минимуму потенциального риска, включая экспериментальные модели, мониторинг после высвобождения, планы на случай чрезвычайных происшествий и другие меры, указанные в настоящем протоколе. (Африканская группа)

Уменьшение риска представляет собой выявление и осуществление наиболее приемлемых мер для сведения к минимуму выявленных рисков. (Австралия)

Уменьшение риска представляет собой осуществление наиболее приемлемых мер для сведения к минимуму выявленных рисков и смягчения их последствий при одновременном достижении предполагаемых результатов. (Китай)

Уменьшение риска означает ряд мер, направленных на обеспечение безопасного использования живых измененных организмов. (Куба)

Уменьшение риска представляет собой меры для обеспечения безопасных передачи, обработки и использования ЖИО, включая меры по смягчению последствий любого ущерба, который может возникнуть. (Малайзия)

Уменьшение риска касается путей применения надлежащих методов в целях сведения к минимуму рисков и не должно определяться результатами анализа риска/безопасности или пропорционально им. Оно не включает более широкие соображения политического, социально-экономического, стоимостного и/или этического характера. (Новая Зеландия)

Уменьшение риска означает меры по обеспечению безопасного производства и обработки организма. [В соответствии с определением Руководящих принципов техники

безопасности ЮНЕП. Мы считаем необходимым включить в это определение понятие системы оповещения и принятия мер предосторожности в отношении высвобождения в окружающую среду]. (Перу)

Прочие определения

Уменьшение риска представляет собой принятие наиболее приемлемых мер для сведения к минимуму выявленных рисков и смягчения их последствий при достижении предполагаемых результатов. (Доклад Группы экспертов по биобезопасности)

Уменьшение риска касается путей применения надлежащих методов в целях сведения к минимуму рисков и не должно определяться результатами анализа риска/безопасности или пропорционально к ним. Оно не включает более широкие соображения политического, социально-экономического, стоимостного и/или этического характера. (Соображения безопасности в отношении биотехнологического поэтапного внедрения культурных растений, ОЭСР, 1993 год)

Оценка риска представляет собой меры, принимаемые для обеспечения безопасного производства организма и обращения с ним. (Международные принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

БЕЗОПАСНЫЙ (БЕЗОПАСНОСТЬ)

Безопасность представляет собой условия, определенные с обоснованной долей уверенности относительно приемлемого или ничтожного риска для здоровья человека или регулируемых или естественных экосистем. (Предлагаемые Департаментом сельского хозяйства Соединенных Штатов Америки руководящие принципы исследований, связанных с планируемой интродукцией в окружающую среду организмов с преднамеренно измененными наследственными признаками, Департамент сельского хозяйства США, 56 FR 4134, 1 февраля 1991 года)

БЕЗОПАСНАЯ ПЕРЕДАЧА

Безопасная передача представляет собой передачу полностью исключаящую любые вредные последствия для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. (Проект протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии, подготовленный Институтом питания сообщества, 910 17th Street NW, Suite 413, Washington, DC 20006)

СЕКРЕТАРИАТ

Определения из документов, представленных странами

Секретариат означает секретариат Конвенции. (Африканская группа)

СТАНДАРТ

Документ, одобренный признанным органом для общего и неоднократного использования, который предусматривает правила, руководящие принципы или характеристики для [продуктов] или связанных с этим процессов и методов производства, соблюдение которого не является обязательным. Он может также включать требования, предъявляемые к терминологии, символам, упаковке, маркетингу или маркировке, которые применяются к [продукту], процессу или методу производства или быть посвящен исключительно им. (Соглашение Всемирной торговой организации о технических барьерах на пути торговли)

ГОСУДАРСТВО ЭКСПОРТА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Государство экспорта означает любую Сторону, из которой планируется или начата трансграничная перевозка [опасных или других отходов]. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

Определения из документов, представленных странами

Государство экспорта означает Сторону, из которой планируется или начата трансграничная перевозка живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них. (Африканская группа)

ГОСУДАРСТВО ИМПОРТА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Государство импорта означает Сторону, в которую планируется или осуществляется трансграничная перевозка [опасных или других отходов] с целью [их удаления] или с целью [погрузки до удаления] в районе, на который не распространяется юрисдикция какого-либо государства. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

Определения из документов, представленных странами

Государство импорта означает Сторону, в которую планируется или осуществляется трансграничная перевозка живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них. (Африканская группа)

ГОСУДАРСТВО ТРАНЗИТА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Государство транзита означает любое государство, не являющееся государством экспорта или импорта, через которое планируется или осуществляется перевозка [опасных или других отходов]. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

ЗАИНТЕРЕСОВАННЫЕ ГОСУДАРСТВА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Заинтересованные государства означают Стороны, являющиеся государствами экспорта или импорта или государствами транзита, независимо от того, являются ли они Сторонами или нет. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением)

Заинтересованные государства означают государство или государства происхождения и затронутое(ые) государство или государства. (Проект статьи об ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом, КМП)

Определения из документов, представленных странами

Заинтересованные государства означают Стороны, являющиеся государствами экспорта или импорта или транзитные государства. (Африканская группа)

УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Устойчивое использование означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущего поколений и отвечать их

чаяниям. (Конвенция о биологическом разнообразии, Рио-де-Жанейро, 5 июня 1992 года, 31 ILM 818)

ТРАНСГРАНИЧНЫЙ УЩЕРБ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Трансграничный ущерб означает ущерб, возникающий в качестве физического последствия действий, упомянутых в статье 1 (обработка, хранение, производство, перевозка, разгрузка или иные аналогичные операции одного или нескольких [опасных веществ]; применение технологий, вызывающих [опасное излучение]; или интродукция в окружающую среду [опасных генетически измененных организмов] и опасных микроорганизмов, которые на территории или [в местах] [районах], находящихся под юрисдикцией или контролем другого государства, вызывают [существенный] [значительный] ущерб] вред лицам, [объектам] [собственности] или окружающей среде. (Проект статьи об ответственности за вредные последствия действий, не запрещенных международным правом, КМП)

Определения из документов, представленных странами

Трансграничный ущерб означает серьезный ущерб, наносимый на территории, находящейся под юрисдикцией какой-либо страны, в результате трансграничного перемещения или высвобождения живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, с территории, находящейся под юрисдикцией другой Стороны. (Африканская группа)

Прочие определения

Трансграничное [загрязнение воздуха] означает [загрязнение воздуха], место физического происхождения которого расположено целиком или частично в районе, находящемся под юрисдикцией одного государства, и вредные последствия которого, иные чем последствия глобального характера, проявляются в районе, находящемся под юрисдикцией другой Стороны. (Соглашение между правительством Соединенных Штатов Америки и правительством Канады о качестве воздуха)

ТРАНСГРАНИЧНАЯ ПЕРЕВОЗКА

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Трансграничная перевозка означает любое перемещение [опасных или других отходов] из района, находящегося под национальной юрисдикцией одного государства, в район или через район, находящийся под национальной юрисдикцией другого государства (означающий любой участок суши, моря или воздушного пространства, в рамках которого государство осуществляет административные и регламентационные обязанности в соответствии с международным правом в отношении охраны здоровья человека или окружающей среды), при условии, что такая перевозка затрагивает по крайней мере два государства. (Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (Базель), 22 марта 1989 года, вступила в силу 24 мая 1992 года, 28 ILM 657) и Бамакская конвенция о запрещении ввоза в Африку опасных отходов и о контроле за их трансграничной перевозкой и обращением с ними в пределах Африки (Бамако), 29 января 1991 года, в силу не вступила, 30 ILM 775)

Определения из документов, представленных странами

Трансграничная перевозка представляет собой перемещение ЖИО через национальные границы. (Австралия)

Трансграничная перевозка означает любые перемещения живых измененных организмов из района, находящегося под национальной юрисдикцией одного государства, в район, находящийся под юрисдикцией другого государства, или через этот район, или в район, не находящийся под национальной юрисдикцией какого-либо государства, или через него, при условии, что такая перевозка затрагивает по крайней мере два государства. (Куба)

Запланированная трансграничная перевозка означает преднамеренное перемещение ЖИО через национальные границы. (Европейский союз)

Трансграничная перевозка подразумевает перемещение через границы страны и должна включать как преднамеренное, так и непреднамеренное перемещение. (Индия)

Трансграничная перевозка означает любое преднамеренное и/или непреднамеренное физическое перемещение/перевозку любого ЖИО или продуктов, произведенных на их основе, через национальные границы, включая организмы, произведенные на основе генетической модификации, и продукты, произведенные из них, но не ограничиваясь ими в пределах национальных границ государства, (юридическими или физическими) лицами. Трансграничное перемещение также охватывает поведение ЖИО, в частности в

принимающей стране (например, в ходе исследований и разработок, обработки, передачи), использование и удаление ЖИО). (Малайзия)

Трансграничная перевозка живого измененного организма означает перемещение из района, находящегося под юрисдикцией одного государства, в район или через район, находящийся под юрисдикцией другого государства, или в район или через район, не находящийся под национальной юрисдикцией какого-либо государства (т.е. через район суши, моря или воздушного пространства, в рамках которого государство несет административную или регламентационную ответственность в соответствии с международным правом в отношении охраны здоровья человека или окружающей среды), при условии, что такая перевозка затрагивает по крайней мере два государства. (Новая Зеландия)

Трансграничная перевозка означает любое перемещение организмов или веществ или продуктов, полученных в результате применения биотехнологии, с территории, находящейся под национальной юрисдикцией одного государства, или через район, находящийся под национальной юрисдикцией другого государства, или через район, не находящийся под национальной юрисдикцией какого-либо государства (любой район суши, моря или воздушного пространства, в рамках которого государство несет административную и регламентационную ответственность). Считается, что такая перевозка затрагивает по крайней мере два государства. (Перу)

ТРАНСГРАНИЧНОЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Трансграничное высвобождение означает любое непреднамеренное высвобождение живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, с территории, находящейся под юрисдикцией одной Стороны, на территорию другой или в районы, находящиеся за пределами национальной юрисдикции или контроля. (Африканская группа)

ТРАНСГРАНИЧНОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Трансграничное перемещение означает любое перемещение живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, в результате применения современной биотехнологии с территории, находящейся под национальной юрисдикцией или контролем одного государства, в район или через район, находящийся под национальной юрисдикцией или контролем другого государства, или в районе или через район, не

находящийся под национальной юрисдикцией или контролем любого государства.
(Африканская группа)

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Определения из документов, представленных странами

Перемещение включает преднамеренное трансграничное перемещение ЖИО и непреднамеренное перемещение ЖИО через национальные границы. (Малайзия)

Прочие определения

Перемещать означает поставлять, предлагать, предлагать поставлять, предлагать ввозить, импортировать, получать для перевозки, перевозить или иным образом транспортировать или перемещать, или допускать перемещение в Соединенные Штаты Америки, через них или в их пределах. (Федеральный регистр США, седьмой кодекс федеральных правил, часть 340, ограничения, касающиеся ввоза регулируемых предметов, 1993 год)

НЕЛОКАЛИЗОВАННОЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Нелокализованное высвобождение означает использование [растений с новыми признаками] (РНП), которые не подлежат репродуктивной или физической изоляции от природной или сельскохозяйственной среды, инспекции на местах, ограничению на землепользование после снятия урожая и/или ограниченному использованию семян и потомства. (Канадская регламентационная директива Dir.94.08, оценка критериев определения экологической безопасности растений с новыми признаками)

НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ ВЫСВОБОЖДЕНИЕ

Определения из документов, представленными странами

Непреднамеренное высвобождение означает любое высвобождение живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них, которое не является преднамеренным высвобождением. (Африканская группа)

Непреднамеренное трансграничное перемещение представляет собой естественные или случайные перемещения ЖИО через национальные границы. [В соответствующем(их) разделе(ах) будет отмечено, что необходимо охватывать лишь те непреднамеренные трансграничные перемещения, которые могут иметь значительные экологические последствия]. (Европейский союз)

Непреднамеренное высвобождение представляет собой любое высвобождение, которое не является преднамеренным. (Малайзия)

Прочие определения

Непреднамеренное высвобождение представляет собой любое высвобождение ЖИО, которое не является преднамеренным высвобождением. (Доклад Группы экспертов IV ЮНЕП)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Использование означает преднамеренное высвобождение продукта, который был предложен для реализации на рынке. Лица, осуществляющие такое использование, будут считаться "пользователями". (Директива Совета 90/220/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о преднамеренном высвобождении в окружающую среду генетически измененных организмов)

Прочие определения

"Модель использования" охватывает сочетание всех факторов, связанных с использованием [пестицидов], включая концентрацию активных ингредиентов в используемом препарате, степень применения, время обработки, число обработок, использование вспомогательных средств и методов и мест применения, которые определяют используемые количества, сроки обработки и интервал до снятия урожая, и т.д. (Кодекс поведения при распределении и использовании пестицидов ФАО)

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

Определения из имеющих обязательную юридическую силу международных соглашений

Пользователь означает любое физическое или юридическое лицо, отвечающее за локализованное использование генетически измененных микроорганизмов. (Директива Совета 90/219/ЕЕС от 23 апреля 1990 года о локализованном использовании генетически измененных микроорганизмов)

Определения из документов, представленными странами

Пользователь означает любое лицо, отвечающее за разработку, производство, использование, обработку, испытание, сбыт, передачу, высвобождение или распространение живых измененных организмов или продуктов, произведенных из них. По смыслу настоящего протокола любой представитель широкой публики, который приобретает и/или использует на местном уровне живой измененный организм, не является пользователем. (Африканская группа)

Прочие определения

Пользователями являются любые лица, учреждения или организации (включая компании), которые отвечают за разработку, производство, испытание, сбыт и распределение организмов с новыми признаками. Любой случайный человек, который покупает и/или использует организм, не является пользователем по смыслу настоящих руководящих принципов, если только использование этого организма не сопряжено с какими-либо особыми условиями. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

ПЕРЕНОСЧИК

Переносчиком является организм или объект, используемый для переноса генетического материала из организма донора в принимающий организм. (Международные руководящие принципы техники безопасности ЮНЕП в области биотехнологии)

Переносчик или агент-переносчик означает организмы или объекты, используемые для переноса генетического материала из организма донора в принимающий организм. (Федеральный регистр США, CFR 7, том 52, № 115, часть 340)
